

tip doc

Bản câu hỏi Fragebogen



VIETNAMESISCH

Tiếng Việt

DEUTSCH

Yêu cầu bệnh nhân điền vào bản câu hỏi sau đây. Bệnh nhân hãy trả lời mọi câu hỏi đầy đủ và rõ ràng để bác sỹ có thể hiểu được, kể cả các câu hỏi mà bệnh nhân nghĩ rằng chúng không quan trọng đối với bệnh tật hiện tại của bệnh nhân. Bác sỹ cần những thông tin này cho việc điều trị bệnh nhân.

Füllen Sie bitte den Fragebogen aus. Beantworten Sie bitte alle Fragen vollständig und für den Arzt verständlich, egal ob Sie es für Ihr aktuelles Problem für wichtig erachten oder nicht. Der Arzt benötigt diese Angaben für Ihre Behandlung.

01. Tên • Name E-Mail • E-Mail
Tình trạng hôn nhân • Familienstand Số điện thoại/số điện thoại di động • Tel./Handy
Nghề nghiệp/làm việc cho công ty nào • Beruf/Firma Có bao nhiêu con • Kinder

02. Bệnh nhân hãy mô tả tình trạng sức khỏe hiện nay của bệnh nhân! • Bitte schildern Sie Ihre jetzigen Beschwerden!

.....
.....

03. Bệnh nhân còn có những bệnh tật nào khác? (xem bảng dưới đây)? • Welche anderen Krankheiten haben Sie (siehe auch Liste)?

- ☐ Tim • Herz ☐ Đột quỵ • Schlaganfall ☐ Huyết áp cao • Bluthochdruck ☐ Chứng huyết khối • Thrombose
☐ Tiểu đường • Zucker ☐ Tuyến giáp trạng • Schilddrüse ☐ Phổi • Lunge ☐ Hen • Asthma
☐ Viêm phế quản • Bronchitis ☐ Dạ dày • Magen ☐ Mật • Galle ☐ Gan • Leber ☐ Viêm gan siêu vi • Hepatitis
☐ Ruột • Darm ☐ Bệnh trĩ • Hämorrhoiden ☐ vú • Brust ☐ Dạ con • Gebärmutter ☐ Thận • Niere
☐ Bàng quang • Blase ☐ Tuyến tiền liệt • Prostata ☐ Thần kinh • Nerven ☐ Xương • Knochen
☐ Cột sống • Wirbelsäule ☐ Khớp xương • Gelenke ☐ Thoái hóa khớp • Arthrose ☐ Chứng phong thấp • Rheuma
☐ Da • Haut ☐ Mắt • Augen ☐ U bướu • Tumor ☐ Xạ trị • Bestrahlung ☐ Hóa trị • Chemotherapie

04. Bệnh nhân đã trải qua những phẫu thuật nào? • Welche Operationen hatten Sie (xem bảng dưới đây)?

- ☐ Tim • Herz ☐ Tuyến giáp trạng • Schilddrüse ☐ Phổi • Lunge ☐ Dạ dày • Magen ☐ Mật • Galle ☐ Gan • Leber
☐ Ruột • Darm ☐ Ruột thừa • Blinddarm ☐ Bệnh trĩ • Hämorrhoiden ☐ vú • Brust ☐ Dạ con • Gebärmutter
☐ Nạo dạ con • Ausschabung ☐ Mổ đẻ • Kaiserschnitt ☐ Thận • Niere ☐ Bàng quang • Blase
☐ Tuyến tiền liệt • Prostata ☐ Cột sống • Wirbelsäule ☐ Khớp xương • Gelenke ☐ Xương • Knochen
☐ Da • Haut ☐ Mắt • Augen ☐ Các vấn đề khác • Sonstiges

05. Hiện nay bệnh nhân đang dùng những loại thuốc nào? • Welche Medikamente nehmen Sie derzeit?

.....

06. Bệnh nhân có biết bị dị ứng với chất gì không? • Sind bei Ihnen Allergien bekannt?

- ☐ dị ứng với thuốc chữa bệnh • Medikamente ☐ thực phẩm • Nahrungsmittel
☐ phấn hoa • Pollen ☐ các tác nhân khác • andere

07. Bệnh nhân có hay bị • Neigen Sie zu

☐ táo bón • Verstopfung ☐ tiêu chảy • Durchfall?

08. Cô có thai không? • Schwangerschaft?

☐ có • ja

☐ không • nein

☐ có lẽ • vielleicht

09. Trọng lượng cơ thể • Körpergewicht kg Chiều cao cơ thể • Körpergröße cm
 Sụt cân • Gewichtsverlust kg Tăng cân • Gewichtszunahme kg
 Từ bao giờ? • Seit wann?
10. Bệnh nhân có hút thuốc lá không? • Rauchen Sie? Bao nhiêu? • Wie viel?
11. Bệnh nhân uống bao nhiêu rượu bia? • Wie viel Alkohol trinken Sie?
12. Bệnh nhân đã tiêm chủng ngừa bệnh gì? • Welche Impfungen haben Sie?
 Sổ tiêm chủng • Impfpass – Sổ khám bệnh • Vorsorgeheft – Yêu cầu bệnh nhân mang theo! • Bringen Sie es mit!
13. Trong gia đình bệnh nhân có ai bị các bệnh di truyền, u bướu hay rối loạn chuyển hóa (ví dụ như bệnh tiểu đường) không? Gibt es Erb-, Tumor- oder Stoffwechselkrankheiten in der Familie (z. B. Zucker)?
14. Các vấn đề khác • Sonstiges

© setzer verlag, keine Gewähr

Fax +49 (0) 7 11 / 63 323 62

Weitere tip-doc-Materialien und Sprachen unter www.tipdoc.de oder faxen Sie einfach diesen Bogen mit Ihrer Bestellung oder Ihren Wünschen.
 Adresse und gewünschte Sprache nicht vergessen!!

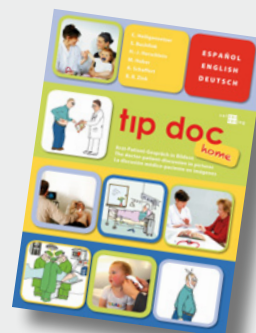
setzer verlag seyfferstraße 53, 70197 stuttgart, info@setzer-verlag.de



Kostenloser Download von Anamnesebögen und Therapieplänen in 22 Sprachen beim Verein **Bild und Sprache e.V.** unter www.medi-bild.de.

The book contains:

- most phrases you need at the doctor's with pictures and subtitles
- cues, no long sentences:
 „tremble while resting“ – „tremble when moving“
- simple instructions: „flex muscles“ – „relax“
- extra page with FAQ, Numbers and times:
 „When? Since when? How strong?“
- bilingual detailed medical history questionnaire



tip doc

Arzt-Patient-Gespräch in Bildern
The doctor-patient-discussion in pictures

Christina Heiligensetzer, Safiye Buchfink et al.

2010, setzer verlag, stuttgart

ISBN 978-3-9813673-1-7 Englisch-Spanisch-Deutsch

